

С 779167

На правах рукописи

БАХТИЯРОВА АЛЬФИРА НУРИСЛАМОВНА

**АРАБСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ
В БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ**

Специальность 10.02.02 — Языки народов
Российской Федерации
(башкирский язык)



АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Уфа — 2009

Работа выполнена на кафедре башкирского и общего языкознания ГОУ ВПО «Башкирский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор, академик АН РБ **Зайнуллин Марат Валиевич**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор **Шайхулов Алмас Галимзянович**

кандидат филологических наук
Суяргулов Нурмухамет Алибаевич

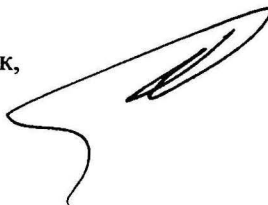
Ведущая организация: ГОУ ВПО «Башкирский государственный педагогический университет им. М.Акмуллы»

Защита состоится « 29 » октября 2009 г. в 10 часов на заседании диссертационного совета Д 212.013.06 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора филологических наук при ГОУ ВПО «Башкирский государственный университет» по адресу: 450074, г. Уфа, ул. З.Валиди, 32, ауд.423.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Башкирского государственного университета.

Автореферат разослан « 28 » сентября 2009г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор филологических наук,
профессор



НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КГУ



0000642030

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. В современной лингвистической науке проблема, связанная с заимствованиями из других языков, стала одним из ведущих направлений. В развитии словарного состава языка значительная роль принадлежит иноязычным словам из родственных и неродственных языков.

В лексическом составе многих языков мира активно функционируют арабские заимствования. Так, по данным О.И.Александровой, в современном испанском языке активно употребляются более 1250 заимствований из арабского языка. Действительно, арабские заимствования функционируют в английском, французском, итальянском, немецком, русском и других европейских языках. Значительное место арабские заимствования занимают в тюркских языках, в том числе и в башкирском языке. Арабские слова широко распространены в них благодаря активному языковому взаимодействию и закрепились по причине актуальности понятий и реалий.

Выбор темы исследования обусловлен тем, что вопрос об арабских заимствованиях в башкирском языкознании исследован совершенно недостаточно. Арабские заимствования не были предметом специального монографического исследования в башкирском языке. Арабские заимствования в башкирском языке рассматриваются в работах тюркологов и башкирских лингвистов: Н.К.Дмитриева, Дж.Г.Киекбаева, Т.М.Гарипова, Н.Д.Гариповой, Э.Ф.Ишбердина и других. Значительное количество диссертационных работ по теме написано на материале казахского, узбекского, татарского, туркменского и других языков.¹ Общим недостатком этих исследований является то, что арабские и персидские слова рассматриваются не дифференцированно.

¹ Рустемов Л.З. Арабско-иранские заимствования в казахском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Алма-Ата, 1982. – С. 169; Абдуллаев Ф.А. Арабизмы в узбекском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1945. – С. 143; Джафаров Дж. Персидские слова в современном туркменском языке: Автореф. ...канд. филол. наук. – Ашхабад, 1971. – С. 28.

Исследование башкирского языка и его лексики на подлинно научной основе начинается в конце 20-х годов XX века Н.К.Дмитриевым. Им проделана значительная работа по исследованию заимствованной лексики в башкирском языке¹. Наиболее полное и всестороннее исследование башкирской лексики с различных точек зрения даны в трудах Дж.Г.Киекбаева². Позднее появляются работы Т.М.Гарипова, Н.Д.Гариповой³. Большое внимание арабским и персидским заимствованиям уделено в исследованиях Э.Ф.Ишбердина⁴.

Однако, реконструкция арабского языка по лексико-семантическим группам и сравнительно-историческое изучение лексических единиц в соответствии с их фонетическими, грамматическими, семантическими и структурными признаками во многом способствуют пониманию общности башкирского и арабского языков.

Целью настоящей диссертационной работы является сравнительно-историческое изучение арабских заимствований в башкирском языке. В соответствии с поставленной целью в диссертации решаются следующие задачи:

- 1) исследование истории изучения заимствованных слов в башкирском языке;
- 2) выявление арабизмов, которые явились источником пополнения словарного фонда башкирской лексической системы;
- 3) проведение лексико-семантической классификации арабских заимствований в башкирском языке, анализ их функционирования и сферы употребления;
- 4) выяснение фонетических и морфологических изменений в арабских заимствованиях в ходе освоения башкирским языком..

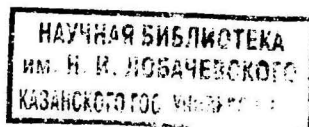
Объектом исследования являются арабские заимствования, представленные как в различных типах словарей башкирского языка, так и в фольклорных и художественных произведениях.

¹ Дмитриев Н.К. Арабские элементы в башкирском языке. – Тезисы Коллегии востоковедов при Азиатском музее АН СССР. Т. 5. – Л., 1930. – С. 60.

² Киекбаев Дж.Г. Избранные статьи. – Уфа: РИО БашГУ, 2002. – С. 200.

³ Гарипов Т.М., Гарипова Н.Д. Заметки об иранских элементах в топонимии Башкирии. - Топонимика Востока. Новые Исследования. – М.: Наука, 1964. – С. 185-189.

⁴ Ишбердин Э.Ф. Историческое развитие лексики башкирского языка. – М.: Наука, 1986. – С. 152.



Материал исследования включает более тысячи лексических единиц и множество их производных (слова с конкретным значением, абстрактные слова, слова религиозной тематики, слова, относящиеся к науке, образованию, имена собственные и вспомогательные части речи). Источником материала послужили словари различных типов, произведения современной башкирской художественной литературы, устного народного творчества, труды арабистов, посвященные проблемам исторических связей арабского и тюркских языков, а также работы тюркологов по кантактированию башкирского и арабского языков.

Методологической и теоретической основами работы послужили идеи, касающиеся заимствованной лексики башкирского языка, достижения современной лингвистики, труды ученых, посвященные проблемам заимствований. В ходе исследования были изучены работы А.Н.Кононова, Н.К.Дмитриева, А.М.Щербака, С.Н.Иванова, Дж.Г.Киекбаева, Т.М.Гарипова, Н.Д.Гариповой, Э.Р.Тенишева, Э.Ф.Ишбердина, М.И.Махмутова, Э.М.Ахунзянова, У.Ф.Надергулова, Р.Х.Халиковой, Н.А.Суяргулова, В.С.Сегалья, А.А.Ковалева, Г.Ш.Шарбатова и др.

Методы исследования. В диссертации использовались описательный и сопоставительный методы изучения и приемы семантического анализа лингвистического материала.

Научная новизна работы. Работа представляет собой результат изучения и анализа истории, лексико-семантической классификации и системного описания фонетических и морфологических освоений арабских заимствований башкирского языка. Новизна этого исследования заключается в следующем: во-первых, в работе арабская по происхождению лексика выделяется в самостоятельный пласт из восточной лексики, во-вторых, впервые предпринимается комплексное изучение арабизмов в башкирском языке. Данная работа имеет определенный вклад в изучение заимствований в башкирском языкознании. Следовательно, важность дальнейших исследований арабских заимствований вытекает из необходимости всестороннего изучения башкирского языка, ибо оно способствует определению путей проникновения, причины и природы заимствований, сферы употребления, занимаемого места в словарном составе языка, закономерных

фонетических, морфологических изменений и специфику ассимиляции в башкирском языке заимствованных слов.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что изучение арабских заимствований является определенным вкладом в историческую лексикологию не только башкирского и арабского языков, но и в целом в систему исследования лексики тюркских языков.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты и материалы исследования могут быть использованы при составлении учебных пособий по лексикологии башкирского и арабского языков, при разработке лекционных курсов, семинаров по изучаемой проблеме. Фактический материал может быть полезным на практических занятиях по сравнительному изучению тюркских и арабских языков. В лексикографии материалы работы могут быть использованы при составлении двуязычных и этимологических словарей.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Арабские заимствования являются одними из ведущих элементов башкирского языка, которые наряду с исконными словами, выступают в качестве коммуникативной единицы.

2. Семантические изменения четко разделяются на четыре группы по признаку сохранения, расширения, изменения и сужения первоначального значения.

3. При вхождении в башкирский язык арабские слова претерпели определенные фонетические изменения, обусловленные целым рядом несовпадений арабской и башкирской фонетических систем.

4. Арабские заимствования подверглись значительным структурным изменениям. В целом эти изменения в башкирском языке тождественны их изменениям в других тюркских языках.

Апробация работы. Основные положения и результаты диссертационного исследования обсуждались на заседаниях кафедры восточных языков и кафедры башкирского и общего языкознания Башкирского государственного университета. Отдельные положения были изложены в докладах и сообщениях на региональных, всероссийских и международных научно-практических конференциях: “Актуальные проблемы башкирской,

русской и тюркской филологии” (Уфа: БашГУ, 2004); “Актуальные проблемы изучения и преподавания башкирского языка и литературы” (Стерлитамак: СГПА, 2005); “Актуальные проблемы башкирского, тюркского и сопоставительного языкознания” (Уфа: БашГУ, 2005); “Наука и образование – 2005” (Нефтекамск, 2006); “Восток в исторических судьбах народов России”. (Уфа, 2006); “Профессор Дж. Г. Киекбаев и проблемы современной тюркологии” (Уфа, 2006); “Язык и литература в поликультурном пространстве” (Бирск, 2006); “Башкирская духовная культура древности и средневековья: проблемы и изучения” (Уфа, 2007); “Зайнулла Расулев – выдающийся башкирский мыслитель-философ, теолог и педагог-просветитель мусульманского мира” (Уфа, 2008).

По теме исследования опубликовано 11 статей, одна из которых напечатана в журнале «Вестник Башкирского университета», №3 (Уфа, 2007), рекомендованном ВАК для публикации материалов кандидатских диссертаций.

Структура и объем работы определены целью и задачами исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обосновывается выбор темы, раскрывается актуальность проблемы, определяются цель и задачи, формируются методы исследования, раскрывается научная новизна и практическая ценность работы, сообщается об изученных материалах и источниках.

В **первой главе “История изучения заимствованных слов в башкирском языке”** дается обзор работ, посвященных исследованию заимствованных слов в башкирской лексикологии. В тюркологии эта проблема рассматривалась в трудах А.Н.Кононова, Н.К.Дмитриева, А.М.Щербака, С.Н.Иванова, Дж.Г.Киекбаева, Т.М.Гарипова, Н.Д.Гариповой, Э.Р.Тенишева, Э.Ф.Ишбердина, М.И.Махмутова, Э.М.Ахунзянова, У.Ф.Надергулова, Р.Х.Халиковой, Э.М.Ахунзянова, Ж.Ж.Есиналиева, Л.З.Рустемова, Н.А.Суяргулова и других.

Однако до настоящего времени остаются нерешенными и вызывают спор многие вопросы, касающиеся заимствованных слов башкирского языка, их лексико-семантической классификации и функционирования. Недостаточно выявлены фонетические и морфологические особенности их освоения башкирским языком.

Взаимовлияние языков происходит, главным образом, в области лексики, в результате чего обогащается словарный состав языка. Решение этой проблемы не только имеет значение для разработки теоретических и прикладных проблем башкирской лексикологии, составления толкового и этимологического словарей башкирского языка, даст много полезных сведений об историко-культурных связях башкир с восточными народами. В современной лингвистической науке вопросы заимствования иноязычных слов башкирским языком не получили сколько-нибудь удовлетворительного решения. Между тем необходимость освещения этих вопросов вытекает из общей проблематики изучения развития башкирского языка.

Современные лексикологи детально разработали основные вопросы теории языковых контактов, начатые их предшественниками С.К.Буличем, А.И.Соболевским, Е.Ф.Карским, Л.А.Булаховским. Одним из первых, обратившихся к проблеме “смешения” языков, их взаимовлияния и взаимодействия, был И.А.Бодуэн де Куртене. По мнению Бодуэна де Куртене, смешение языковое может быть различных степеней: минимальное – без всякого видимого следа в языке-рецепторе и максимальное – языковая денационализация: принятие чужого языка вместо прежнего¹.

Впервые в мировом языкознании научное определение термина “языковые контакты” дал У.Вайнрайх в 1953 году: “Два или более языков находятся в контакте, если они попеременно используются одним и тем же человеком”².

Находясь в середине Евразийского континента, тюркские языки имели в прошлом и имеют сейчас контакты со многими

¹ Бодуэне де Куртене И.А. О смешанном характере всех языков // Избранные труды по общему языкознанию. Т.1. – М., 1963. – С. 375.

² Вайнрайх У. Языковые контакты: Состояние и проблемы исследований. – Киев, 1979. – С. 22.

языками, которыми они окружены со всех сторон, их географическое положение почти не изменилось в течении тысячелетия. Языковые контакты между тюркскими и другими различными языками с древнейших времен и до наших дней прежде всего проявляются в виде конкретных заимствованных слов.

Арабский язык оказал значительное влияние на многие языки, в первую очередь, на языки народов Востока, где он распространился в результате арабских завоеваний, принятия ислама, расширения торговых и политических связей. Такие языки, как турецкий, персидский, пушту, содержат до 20-30 % арабских слов.

Общеизвестно, что проникновение иностранных слов в лексикон конкретного языка происходит различными путями. Так, например, европеизмы, как правило, вошли в башкирский язык через русский язык, т.е. без непосредственных контактов между носителями этих языков. Русские заимствования есть результат длительного исторического взаимодействия башкирского и русского народов и их языков.

Как правило, заимствованное слово приходит в язык вместе с новыми явлениями и новыми понятиями. Например, в возрождении и развитии земледелия у башкир определяющую роль играла связь с русским народом, поэтому в разряде слов, относящихся к земледелию, много заимствований из русского языка: *халам* – солома, *эскерт* – скирда, *арыш* – рожь, *картуф* – *картофель* и др. В то же время, основу терминологии земледелия составляют исконные слова: *иген* – зерно, *голо* – овес, *икмак* – хлеб и т.д.

Вопрос об арабских и иранских заимствованиях в тюркских и других языках привлекал внимание отечественных и зарубежных ученых¹. Проблема приобщения арабских и иранских лексических элементов к словарному составу тюркских языков неоднократно ставилась в их трудах и статьях. Тем не менее, арабские и иранские заимствования, представляющие собой большой практический ин-

¹ Дмитриев Н.К. Арабские элементы в башкирском языке. 3 кв, Т.V. – Л., 1930; Мугинов А.М. Иранские лексические элементы в узбекской художественной прозе. – Ташкент, 1948; Новгородский В.И. Китайские элементы в уйгурском языке. – М.: Изд-во института востоковедения, 1951.

терес, в башкирском языке изучены в не достаточной степени; о них упоминается вскользь в различных научных трудах, учебниках и учебных пособиях по башкирскому языку, при этом существуют противоречивые мнения по этому вопросу.

Характеризуя функционирование персидских слов в башкирском языке, нельзя не заметить, что они подверглись существенным фонетическим, грамматическим и семантическим изменениям.

Таким образом, многие персидские слова окончательно усвоены башкирским языком и прочно вошли в основной словарный фонд башкирского языка.

Ранними арабскими заимствованиями в языке башкир, надо полагать, были термины религиозного, административного и юридического характера. В различные эпохи развития и становления башкирского языка арабизмы претерпевали те или иные изменения, но их количество оставалось значительными вплоть до появления его высшей формы – башкирского литературного языка.

Все исследователи арабских заимствований в башкирском языке справедливо отмечают, что они проникли в башкирский язык через книжный язык и речь образованных людей, служителей мусульманской религии.

Слова, вошедшие в башкирский язык в XVIII – XIX веках на протяжении многих лет осваивались и подчинялись законам башкирского языка. Теория и практика изучения языковых контактов на современном этапе углубляет и развивает положение Бодуэна де Куртене и включает в себя следующие задачи: изучение заимствований различных языков в разные исторические периоды; поэтапное описание самого процесса миграции; определение основных критериев, позволяющих считать заимствованное слово адаптированным (образование производных слов, фонетическое и морфологическое уподобление).

В исследованиях, посвященных изучению лексики, башкирскими учеными выделяется отдельный пласт заимствований арабского и персидского происхождения, предпринимаются попытки разграничения их по социально-историческим и собственно лингвистическим признакам. Та же проблема и с русскими заимствованиями. Следовательно, необходимость

всестороннего изучения данной проблемы вытекает из общей проблемы исторического развития башкирского литературного языка. Это тем более важно сейчас, когда происходит дальнейшее развитие башкирского литературного языка, стабилизация и усовершенствование его норм с учетом как внутренних языковых процессов, так и внешних фактов языкового становления.

Вторая глава “Лексико-семантическая классификация арабских заимствований в башкирском языке” посвящена лексико-семантической классификации арабских заимствований в башкирском языке. Последователи башкирского языка неоднократно обращались к проблеме структурно-фонетического и семантического освоения в нем арабских заимствований. В башкирском языкознании имеется немалый опыт описания семантических изменений, которые претерпели арабские лексические единицы при вхождении в лексическую систему башкирского языка. Большинство лингвистов сходятся на том, что все арабские заимствования можно разделить на четыре группы по признаку их семантического освоения башкирским языком:

- 1) слова, претерпевшие семантические изменения;
- 2) слова, усвоенные в частном семантическом объеме;
- 3) слова, расширившие круг значений в результате заимствования;
- 4) слова, получившие новые значения.

Эта классификация достаточно традиционна и для других тюркских языков. По сфере употребления арабские заимствования классифицированы нами следующим образом:

1. Слова, относящиеся к науке, образованию и культуре: **عليم** [‘алимун] (араб.) – 1) знающий, сведущий; 2) ученый - **ғалим** (башк.) – ученый; *Боландың мөгөзө, ғалимдың һүзе, фидең теле, останың эше киммәт* (Әйтем). **درس** [дарсун] (араб.) – 1) изучение; 2) *мн. урок; лекция - дәрес* (башк.) – урок, знание; *Укытыусы алдында берзәй үк дәрес белмәй ык-мык итеп торалар* (З.Бейешева). **دفتر** [дафтарун] (араб.) – 1) тетрадь; 2) книга для записей, журнал; *торговая книга - дәфтәр* (башк.) – тетрадь; *Муса Йәлилдең Моабит дәфтәре безгә өлкән быуындың изге васыяты ул* (Ғ.Рамазанов). **امتحان** [‘имтиханун] (араб.) – испытание, экзамен – **имтихан** (башк.)

– 1) экзамен; 2) *перен.* испытание, проверка; *Башкорт театрының Мәскәү гастролдаре уңышы илттихан* булды (Д.Юлтый) и т.д.

2. Слова религиозной тематики: **اِذَانٌ** [**'азанун**] (араб.) - призыв на молитву – **азан** (башк.) – рел. азан (призыв к молитве у мусульман); *Иртә тороп тышка сыкһам, азан тауышы яңғырай* (Халык йырынан). **الله** [**'аллаһу**] (араб.) – бог, Аллах - **алла** (башк.) – 1) бог, господь; всевышний; божество// божий, господний. 2) *в знач. межд.* боже, о боже: *Эй алла, ярлынан бай тыуганын кем күргәне бар һуң* (З.Бейешева). **آيَةٌ** [**'аятун**] (араб.) – 1) знак; 2) чудо; 3) стих Корана - **аят** (башк.) – рел. **аят** одна из молитв Корана: *Әбдерәхим мулла, осло һакалын асманга сөйөп, аят укырга кереште* (Х.Тапаков). **دِينٌ** [**динун**] (араб.) – вера, религия - **дин** (башк.) – религия, вера, вероисповедание: *Дин һаксыһы башкорт батырзары менән осрашырга теләмәне* (Ә.Хәкимов)и др.

3. Общественно-политические термины: **وطن** [**уатанун**] (араб.) – 1) родина, место рождения; 2) отчество, отчизна - **ватан** (башк.) – родина, отчество, отчизна // отечественный: *Донъяла безең өсөн дуҫ бар, дошман бар, Ватан бар, сит донъя бар, бөгөнөгө көн бар, иштәлектәр бар* (М.Кәрим). **عَرِيضَةٌ** [**'аридатун**] (араб.) – прошение, заявление; петиция - **ғариза** (башк.) – заявление (письменное): *Дуҫтар ғаризаларын алдылар за, ашығып өйзән сыктылар һәм туп-тура военкоматка киттеләр* (З.Бейешева). **دَوْلَةٌ** [**даулатун**] (араб.) – 1) государство, держава; империя; 2) господство; 3) династия; 4) превратность (*судьбы*) - **дәүләт** (башк.) – 1) государство // государственный; 2) богатство, состояние: *Нефть тә киммәткә төшә икән шул дәүләткә!* (Р.Солтангәрәев). **جَمَاعَةٌ** [**джаматун**] (араб.) – 1) объединение; корпорация; 2) общество; община; 3) группа; толпа; *воен.* отделение; 4) клика - **йәмәгәт** (башк.) – 1) общество // общественный; 2) люди, народ, граждане (при обращении); 3) супруга, жена: *Карагыз әле, йәмәгәт, табын күрке йыр тигәндәй, берзе һузып ебәрәйем микән әллә?* (Б.Ноғманов).

4. Слова, обозначающие промежуток времени, названия месяцев, планет: **وقت** [**уактун**] (араб.) – 1) время, период времени; 2) время, момент; 3) сезон, пора - **вакыт** (башк.) – время, пора, период; срок; *Ялкауга кояш та вакытында сыкмай* (Мәкәл). **جُمُعَةٌ** [**джуматун**] (араб.) – 1) неделя; 2) пятница - **йома** (башк.) – 1)

пятница // пятничный; неделя (*счёт ведётся от пятницы*): *Озакламай сентябрьзең тәүге йомаһында зур һәм дәһшәтле һуғыштың башлануы хәбәре таралды* (Ғ.Ибраһимов). **زمان** [**заманун**] (араб.) – 1) время, пора; 2) *грам.* время - **заман** (башк.) – 1) время, эпоха, период; 2) современность // современный; 3) *грам.* время // временной: *Күпме замандар мин акрын ғына якынлашып килгән ошо иртәнең сихыры астында йәшәнем* (М.Кәрим). **رمضان** [**рамадану**] (араб.) – рамадан (9-й месяц лунного календаря, *месяц поста*) - **рамазан** (башк.) – рамазан (*название девятого месяца мусульманского лунного года*): *Ул бит хәзер рамазан айы булуыун, бөтә мосолмандарза ураза икәнән белмәй булмаҫ та, – тине Шәүрә тукталып* (З.Бейешева) и т.д.

5. Имена собственные: **اعظم** [**'а'заму**] (араб.) – 1) величайший; 2) самый большой; 3) важнейший - **Аззам(Әззәм)** (башк.) – 1) великий; 2) имя собственное м.р.: **Әззәм**, *кире кайырылма...* (Х.Тапаков). **وكيل** [**уакилун**] (араб.) – 1. доверенный, уполномоченный; 2. 1) агент; 2) помощник, заместитель - **Вәкил** (башк.) – 1) представитель; уполномоченный, доверенный; 2) имя собственное м.р.: *Гел эш, гел укыу менән мәшгүл ире Вәкил күз алдына килде* (Х.Зарипов) **وال** [**уалин**] (араб.) – правитель; представитель власти; губернатор, вали - **Вәли** (башк.) – 1) хозяин; 2) родственник, близкий человек; 3) покровитель; 4) святой (компонент мужских имен); 5) имя собственное м.р.: **Вәли гарк булгансы ашай** (Ғ.Ғүмәр). **عريف** [**'арифун**] (араб.) – 1) помощник учителя, ученик, помогающий учителю; 2) старший (над кем-л.), начальник, староста; 3) *воен.* старшина - **Ғариф** (башк.) – умный, образованный, грамотный, рассудительный; 2) имя собственное м.р.: **Ғариф агай базарсы түгел...** (Б.Бикбай) и др.

6. Слова, связанные с человеком, его физиологией, состоянием, жизнью и смертью: **اعضاء** [**'а'даун**] (араб.) – 1) орган; 2) член - **азза** (башк.) – 1) член, часть тела, орган; 2) член (*коллектива*): *Был арала комиссия аззалары үз-ара шыш-быш килде* (С.Шәрипов). **وفاة** [**уафатун**] (араб.) – кончина, смерть; смертный случай - **вафат** (башк.) – кончина, смерть; **Ғәлиәкбәр – вафат**, *Оркой килен кире ауылына кайтып китте* (Р.Камал). **غريب** [**гарибун**] (араб.) – 1.1) чужой, чуждый, посторонний, незнакомый, неизвестный (для кого-л.); 2) странный, необыкновенный,

удивительный; 2.1) чужой, неизвестный человек, незнакомец; 2) иностранец, чужеземец - *гәрип* (башк.) – 1) уродливый, увечный // калека, урод; 2) *уст.* обездоленный человек: *Аңла, һин бит гәрип* (И.Абдуллин). *ضعيف* [*да‘ифун*] (араб.) – слабый, бессильный; больной - *зәғиф* (башк.) – 1) изувеченный, искалеченный; 2) *в разн. знач.* слабый: *Һакал-мыйык басқан зәғиф, сырхау кешеләр уны уратып алды* (Я.Хамматов). *يتيم* [*йәтимун*] (араб.) – 1) сирота; 2) единственный в своем роде, уникам - *йәтим* (башк.) – 1) осиротелый; 2) сирота: *Емеш үзен ниндәйҙер бер ораҡлыҡ аркаһында батша һарайына барып ингән йәтим кыз кеүек тойзо* (З.Бейешева) и т.д.

7.§1. Слова, обозначающие разные обобщения и отвлеченные понятия: *بلاء* [*бала‘ун*] (араб.) – 1) испытание; 2) беда, несчастье; 3) труд, работа; 4) *мед.* проказа; 5) прыщи - *бәлә* (башк.) – беда: *Котолгоһоз бәләне кисектереү өсөн ниндәй әмәл табырға?* (Я.Хамматов). *بحث* [*бахсун*] (араб.) – 1) спор, пари; 2) полемика, дискуссия, диспуты; 3) конфликт - *бәхәс* (башк.) – 1) спор, пари; 2) полемика; 3) конфликт: *Улар кызык бәхәс буласагын көтәләр ине* (Ғ.Ғүмәр). *ضرر* [*дарарун*] (араб.) – повреждение, вред, потеря, убыток - *зарар* (башк.) – 1) вред, вредность; 2) убыток, ущерб: *Шулай за белгәнде тағы белеп, барлап куйыу зарар итмәй, мырза* (З.Бейешева). *مرحمة* [*мархаматун*] (араб.) – милосердие, сострадание, милость - *мәрхәмәт* (башк.) – милость, милосердие, сострадание, жалость, пощада; *Мин дә һине хөрмәт итәм, мәрхәмәт ит, һинән һорай мәжрүх йөрәк, мөрһим туташ* (Ш.Бабиç) и др.

7.§2. Слова с абстрактным значением: *عقل* [*‘аклун*] (араб.) – 1) ум, разум, интеллект; понимание; здравый смысл; 2) мудрость - *акыл* (башк.) – 1) ум, разум, рассудок, интеллект; 2) совет, наставление: *Ахмактарзы акылга ултырткансы, акыл эйәләренең ахмакланып бөтөүе ихтимал* (Халык мәкәле). *بخت* [*бахтун*] (араб.) – счастье, удача - *бәхет* (башк.) – счастье: *Ватан өсөн, һез кәзерләләремдең бәхете өсөн мин фронтка китәм* (З.Бейешева). *عذاب* [*‘азабун*] (араб.) – мука, страдание - *газан* (башк.) – 1) мучение, мука, страдание; невзгоды; 2) мучение, пытка, истязание: *Әйттерһең, артымда һугыш та, газантар за, әжәл янауы ла булмаған* (М.Кәрим). *اعتبار* [*‘и‘тибарун*] (араб.) – 1) уважение, почет; 2) значение; престиж; 3) принятие во внимание; 4) соображение, расчет

- **изтибар** (башк.) – внимание: *Изтибар менәнерәк караһаң, ауыл торошо менән урман араһында ниндәйҙер окшашлык күзгә ташлана* (Н.Мусин).

8. §1. Слова с конкретным значением: **عربية** [‘арабатун] (араб.) - 1) коляска, экипаж; телега; 2) вагон; 3) автомашина - **арба** (башк.) – арба, телега // тележный: *Декабрь айына тиклем кар яумай, ни арба, ни сана булып яткан сак ине был* (Н.Мусин). **عائلة** [‘а’илатун] (араб.) – семья, семейство, фамилия - **гаилә** (башк.) – *прям., перен.* семья, семейство: *Бейештең һөйгән катыны, бала-сагалары менән гаилә короп, әзәмсә йәшәгәһе, тормош коргоһо килде* (Я.Хамматов). **ميدان** [‘майданун] (араб.) – 1) площадь; 2) арена, поприще - **майзан** (башк.) – 1) площадь; 2) площадь, поле; 3) площадь; 4) *мат.* площадь; 5) площадка; 6) майдан; 7) *перен.* арена, манеж: *Бына тиз арала көргәш уны майзанга сакырҙы* (З.Бейешева). **ساعة** [са’атун] (араб.) – 1) час; 2) часы - **сәғәт** (башк.) – 1) час, время; 2) часы: *Уны сәғәт ярым самаһы көтөргә кәрәк ине* (С.Агиш) и др.

8. §2. Вспомогательные части речи: **ا** [ya] (араб.) – 1) и, да; 2) *мат.* плюс; 3) с; 4) при, в то время как, когда; 5) а - **вә** (башк.) – и, да; также; с: *Ул һаман “вә һәм дә” менән башланған “доғай сәләмдә” укыны ла укыны* (Ж. Кейекбаев). **لكن** [лакун] (араб.) – но, однако - **ләкин** (башк.) – *союз противит.* но, да, однако: *Ләкин йылан әллә кайҙа югалды* (Я.Хамматов). **حتى** [хатта] (араб.) – до; даже; чтобы, с тем чтобы; пока не - **хатта** (башк.) – *частица усил.* 1. даже; 2. *разг.* очень, сильно, так: *Йәнәһе, кеүәтең самалы, шуга хатта таркау башкорт иле менән татыулыҡ эзләйһең, тимәксә* (Ә.Хәкимов). **البتة** [‘албатта] (араб.) – совсем, наотрез, категорически - **әлбиттә** (башк.) – *вводн. слово* 1) безусловно, несомненно, конечно; 2) разумеется, естественно, понятно: *...Юлдашты был, әлбиттә, һис тә борсоманы, киреһенсә уға рәхәт, еләс булып китте* (З.Бейешева). **أما** [‘амма] (араб.) – что касается - **әммә** (башк.) – *союз против.* но, однако же, только: *Әммә улар бик һәйбәт, кунаксыл кешеләр* (Ф.Ибраһимов).

Третья глава “Фонетическое и морфологическое освоение арабских заимствований в башкирском языке” состоит из двух параграфов. В первом параграфе описываются изменения в области гласных и согласных, т.е. их фонетические изменения.

Как правило, заимствованные слова приспособляются к новым фонетическим требованиям, к новым нормам произношения.

Фонетические преобразования арабской заимствованной лексики отражают основные закономерности башкирского языка и заключаются в следующем:

- 1) слияние звука или звуков;
- 2) выпадение звука или звуков;
- 3) соответствие отдельных звуков в составе основы;
- 4) переход ударения;
- 5) отвердение или смягчение основы и др.

В современном башкирском языке 9 гласных звуков. В арабском языке всего 6 гласных: 3 из них краткие – *a, u, y* и 3 долгих гласных – *ā, ū, ȳ*. Гласные звуки в башкирском языке делятся на гласные переднего ряда – *ä, u, ø, e, y* (мягкое произношение) и гласные заднего ряда – *ы, a, y, o* (твердое произношение). В исконно башкирских словах, как и во всех тюркских, могут употребляться или только гласные переднего ряда, или только гласные заднего ряда. Это называется законом сингармонизма. Примеры: *ужыусьлар, эшселәр, йезәүселәр, килеүселәр, барыусьлар* и т.д. В арабском языке нет закона сингармонизма. Поэтому в одном и том же слове могут быть одновременно и твердые гласные, и мягкие гласные. Примеры: *قلم* [каләмун], *كتاب* [китабун], *تاريخ* [та'рихун] и др.

Надо отметить, что если в башкирском языке на твердость произношения слов влияет гласная, то в арабском языке твердость произношения гласных зависит от твердости согласных. Например: *атайзар* (башкирское слово, твердость зависит от гласного [a]), *алла* (твердость зависит от твердого согласного [л]).

Арабские долгие гласные играют смысло-различительную роль: *كتب* [катаба] “писать”; *كاتب* [катаба] “переписываться”; *مطر* [матарун] “дождь”; *مطار* [матарун] “аэропорт”.

Арабская краткая гласная “y” при заимствовании меняется на “ø”, например: *ممكين* [мумкинун] (араб.) – мөмкин(башк.).

В словах с конечной “хамзой” “хамза” не произносится, а долгая гласная перед “хамзой” произносится как краткая, например: *بلاء* [бала'ун] (араб.) – бәлә “беда” (башк.) и др.

Следующая особенность арабских слов заключается в том, что в отличие от башкирских слов они всегда начинаются только с

согласной буквы. Перед гласными *a*, *u*, *y* в начале слова произносится “хамза”. Примеры: **امان** [‘аманун] “безопасность, спокойствие” (араб.) – **аман** “безопасность” (башк.), **اية** [‘айатун] “молитва Корана”(араб.) – **аят** “молитва Корана”(башк.) и т.д.

Есть такие случаи, когда краткая гласная *u* в односложных словах при заимствовании заменяется на *e*, например: **سر** [сиррун] “тайна, секрет”(араб.) – **сер** “тайна, секрет” (башк.).

Еще одной особенностью фонетического освоения арабских заимствований в башкирском языке в области гласных является употребление полногласия при стечении конечных согласных. Примеры: **عقل** [‘аклун] (араб.) – **акыл** “ум, разум” (башк.), **بخت** [бахтун] (араб.) – **бэхет** “счастье” (башк.), **عمر** [‘умрун] (араб.) – **ғүмер** “жизнь” (башк.) и др. Протеза появляется, как правило, не только в арабских, но и в других заимствованиях. Так, например, русские слова “стол”, “кровать” адаптировались в башкирском языке в формах “**өстәл**”, “**карауат**”, т.е. с добавлением протетических гласных [ə], [a] во избежание стечения двух согласных¹.

Среди особенно заметных модификаций арабских согласных надо отметить переход *d* в *z* после гласных и сонорных (башк. **майзан** “площадь” – араб. **ميدان** [майданун] и т.д.), замену арабского *s* башкирским межзубным *s* после гласных и фарингальным *h* в начале слова (араб. **صندوق** [сундукун] – башк. **һандык** “сундук” и т.д.). Такие же изменения согласных наблюдаются и в заимствованиях из других языков (ср. русск. **чай** и башк. **сэй**, русск. **солдат** и башк. **һалдат** и др.).

Арабская фонема *ç* [дж], отсутствующая в башкирском языке, в начале слова переходит в среднеязычный щелевой *й*: араб. [джаннун] и башк. **йән** “душа”, араб. [джум‘атун] и башк. **йома** “пятница” и т.д. В середине и в конце слова переходит в *ж*, например: араб. [уйджданун] и башк. **выждан** “совесть”, араб. [мухтаджун] и башк. **мохтаж** “нуждающийся” и т.д. Так же арабская фонема *dʒ* в башкирском языке в начале слова переходит в *е* и *я*, например: араб. [джауабун] и башк. **яуап** “ответ”, араб. [джинсун] и башк. **енес** “пол” и т.д.

¹ Дмитриев Н.К. Грамматика башкирского языка. – М.-Л., 1948. – С.16.

Согласные **ح** [ха] и **خ** [ха] в башкирском языке объединились в одном согласном [х], араб. [халун] – башк. хэл “положение, состояние, обстоятельство”, араб. [хатгун] – башк. хат “письмо” и т.д.

Такое же положение наблюдается в арабских согласных **ت** [та] и **ط** [та]. В башкирском языке они передаются через [т], примеры: араб. [табибун] – башк. табиб “врач”, араб. [тарихун] – башк. тарих “история” и т.д.

Арабские гортанные **ع** [‘] и **غ** [г] в башкирском языке совпали в одном звуке – щелевом звонком согласном [ғ]: араб. [‘илмун] – башк. ғилем “наука”, араб. [‘умрун] – башк. ғүмер “жизнь” и т.д. В ряде случаев в начале слова фонема [ғ] в заимствованных словах выпадает: араб. [‘адабун] – башк. азап “мука, страдание”, араб. [‘арбаун] – башк. арба “телега, повозка”.

Арабские межзубные **ز** [з], **ذ** [з] и эмфотические **ض** [д] и **ظ** [з] в башкирском языке совпали в одном звуке [з]: араб. [заманун] – башк. заман “время, эпоха, период”, араб. [дарарун] – башк. зарар “вред”, араб. [заннун] – башк. зан “обычай, нравы”, араб. [зиһнун] – башк. зиһен “ум, разум”, араб. [да‘ифун] – башк. зәғиф “изувеченный, искалеченный” и т.д.

Фонемы арабского языка зубной **س** [с], эмфотический **ص** [с] и межзубный **ث** [с] в башкирском языке совпали в фонеме [с]: араб. [саффун] – башк. саф “чистый, свежий”, араб. [сабабун] – башк. сәбәп “причина, повод” и т.д. В некоторых случаях арабские фонемы **ث** [с], **س** [с] дают в башкирском языке фонему [ç], например: араб. [намусун] – башк. намыс “совесть”.

Анализ основных фонетических преобразований в заимствованных словах арабского происхождения позволяет сделать следующие выводы:

1. Употребление перечисленных слов в различных фонетических вариантах свидетельствует о том, что они заимствованы в разное время и периоды, как через устный, так и письменный языки. Подобные образования в башкирском языке могут быть также следствием внедрения заимствований не прямым путем, а через другие языки.

2. В башкирском языке в заимствованных словах не сохраняются геминаты, более последовательно проводится сингармоническое уподобление гласных.

Во втором параграфе третьей главы “**Морфологическое освоение арабских заимствований в башкирском языке**” описываются морфологические освоения арабизмов.

Большую часть арабских заимствований в башкирском языке составляют отглагольные именные образования, т.е. масдары (имя действия) разных пород и типов. Имеются также причастия действительного и страдательного залогов, имена прилагательные (качественные и относительные), имена места, имена деятеля, имена орудия, наречия и служебные части речи.

Масдар I породы в арабском языке имеет более сорока типов, однако в принимающем языке представлены лишь некоторые из них: *сабыр* “терпение”, *хәтер* “память”, *кәсер* “дробь”, *синиф* “класс”, *фекер* “мысль” и т.д. Некоторые из них служат основой для образования:

1. Новых имен существительных при помощи продуктивных аффиксов башкирского языка **-лык/-лек**, **-сы/-се**: *гәзел* “справедливый, беспристрастный” – *гәзел* + *лек* = *гәзеллек* “справедливость, беспристрастность”, *хак* “правильный, истинный” – *хак* + *лык* = *хаклык* “правда, истина”, *дәгүә* “претензия, притязание” – *дәгүә* + *се* = *дәгүәсе* “истец, претендент, сутяга” и т.д.

2. Имен прилагательных при помощи аффиксов: **-лы/-ле**, **-һыз/-һез**: *исәп* “счет” – *исәпле* “считанный” или *исәп* – *исәпһез* “без учета, счёта, не ведущий счёта; бесчисленный, несметный” и т.д.

3. Производных глаголов синтетического типа, путем присоединения глаголообразующих суффиксов **-ла/-лә**, **-лан/-лән**, **-лаш /-ләш**: *хәтер* “память” – *хәтерлә* “вспоминать”, *тамам* “конец” – *тамамла* “завершать, кончать, оканчивать, заканчивать”, *хәбәр* “весть, новость” – *хәбәрләш* “сообщать друг другу, уведомлять друг друга” и т.п.

4. Сложных глаголов аналитического типа. При этом вспомогательным словом в башкирском языке обычно выступают глаголы **итеу**, **кылыу** “делать” и **булыу** “быть, стать”, **алыу** “брать, взять, хватать”, **биреу** “давать, отдавать, выдавать” и они образуют в

письменном языке составные глаголы: **һаләк булыу** “умирать, гибнуть”, **кабул итеү** “принимать”, **зарар кылыу** “вредить кому-чему” и т.д. Примеры: *Батша атты килтерергә әмер бирзе, ти, егетте ирекле тип иҗлан итте, ти* (Әкиәтгән). *Алпамышаның қошо барлығын тегеләр белмәгән, күрәһең, бер зә иҗтибар итмәгәндәр* (“Алпамыша”).

Масдар II породы: *тәкдим* “предложение”, *тәртип* “порядок”, *тәбрик* “поздравление, приветствие” и др. Основное значение масдара II породы – делать что-либо постоянно, часто или много – в той или иной степени проявляется при образовании в башкирском языке на этой основе глаголов: *тәкдим итеү* “предлагать что кому”, *тәбрик итеү* “поздравлять, приветствовать кого”, *тәртипләү* “приводить в порядок; систематизировать”.

Масдар IV породы в башкирском языке употребляется как имя существительное и в составе сложных глаголов: *инкар* “отрицание, непризнание, отказ”, *исбат* “доказательство, подтверждение; аргументация”, *инкар итеү* “отрицать”, *исбат итеү* “доказывать, подтверждать” и т.д.

Масдар V породы употребляется как имя существительное и в составе сложных глаголов. Примеры: *масуир* “описание, изображение” - *масуир итеү* “описывать, изображать” и т.д.

Масдар VIII породы употребляется как имя существительное. Примеры: *иктисад* “экономика”, *ихтирам* “почтение, почет, уважение” и др. При помощи словообразовательных аффиксов – *сы/се* от формы масдара этой породы в башкирском языке образуются существительные, например: *иктисад* “экономика” – *иктисадсы* “экономист” и т.д.

Проникая в башкирский язык, в котором категория рода отсутствует, арабские имена женского рода не подразделяются на грамматические роды, как и его исконные слова. Тем не менее некоторое влияние арабского языка в отношении названий лиц женского пола все же сказалось:

1. Некоторые личные имена, вошедшие в башкирский язык из арабского, присоединяют аффикс *-а, -ә* при обозначении лиц женского пола. Примеры: *Ғәзиз – Ғәзизә, Хәсән – Хәсәнә, Ғәзим – Ғәзимә; табиб – табибә, ғалим – ғалимә, шағир – шағирә* и т.д.

Все формы множественного числа арабского языка в башкирском языке воспринимаются как единственное число. От них образуется множественное число путем присоединения к ним следующих аффиксов: **-лар/-ләр, -тар/-тәр, -зар/-зәр**, а после носовых согласных (**м, н, ң**) **-дар/-дәр**. Примеры: *табиһтар, доғалар, шағирзар, дәфтәрзәр, мулалар*, но *кәләмдәр, мәрхүмдәр, ғалимдар, игландар, майзандар* и т.д.

Некоторые слова, заимствованные в форме множественного числа, в башкирском языке употребляются как единственное число: **ағза** “орган” (ед.ч.) – [‘удуун] ([‘а‘да‘у]) (мн.ч.); **эхлак** “нрав, характер” – [хулкун] ([‘ахлакун]) (мн.ч.) и т.д. Чтобы образовать множественное число этих слов, добавляются окончания множественного числа башкирского языка: **-лар/-ләр; -дар/-дәр; -зар/-зәр; -тар/-тәр**: ағза – ағзалар, эхлак – эхлактар һ.б.

Имена прилагательные по сравнению с существительными заимствуются значительно реже. Их можно разделить на две группы:

1) качественные: *фәкир* “бедный, нищий”, *нәфис* “изящный, нежный, художественный”;

2) относительные, образованные путем присоединения к именам существительным окончания – **и**: *эхлак* “нравственность, мораль” – *эхлаки* “нравственный, моральный”, *хокук* “право” – *хокуки* и т.д.

В башкирском языке имеется значительная группа наречий арабского происхождения. Часть из них утратила конечное [н], например: [‘аууалан] (араб.) – *әүәл* “сначала, прежде”, [да‘иман] (араб.) – *даим* “всегда, постоянно”. Некоторая часть, сохранив конечное [н], употребляется в функции вводных слов: *мәсәләһ* “например”, *моғайын* “возможно”: *Моғайын, ул иртәгә килер. Мәсәләһ, миһең әсәйем бөгөн эштә*.

Числительные, как и глагол, относятся к непроницаемой части речи, как правило, они очень редко переходят из одного языка в другой.

Союзы, заимствованные из арабского языка, представлены соединительным **вә** “и, а также”, противительным – **ләкин** “но, однако”, **әммә** “а, однако”. Например: 1) *Укыусылар вә*

укытыусылар; 2) *Мин сакырзым, ләкин ул килмәне*; 3) *Ул йүгерзе, амма өлгөрмәне*.

Таким образом, арабские заимствования глубоко освоены лексической системой башкирского языка, они активно участвуют в словопроизводстве, образуя целый ряд производных слов, относящихся к различным частям речи.

В **заключении** подводятся итоги проведенного диссертационного исследования.

Основные положения диссертации представлены в следующих публикациях автора:

А. Публикации в научном издании, аккредитованном ВАК

1. Бахтиярова, А.Н. Об арабских заимствованиях в башкирском языке / А.Н.Бахтиярова // **Вестник Башкирского университета**. Научный журнал. – Уфа, 2007. № 3. – С. 115 – 117.

Б. Статьи

2. Бахтиярова, А.Н. Арабские заимствования в башкирском языке / А.Н.Бахтиярова // Актуальные вопросы башкирской, русской и тюркской филологии. Материалы научно-практической конференции, посвященной 95-летию Башгосуниверситета и 85-летию Мустая Карима. – Уфа: БашГУ, 2004. – С.48-50.

3. Бахтиярова, А.Н. Имена собственные, заимствованные из арабского языка (Ғәрәп теленән үзләштерелгән яңғызлызлык исемдәр) / А.Н.Бахтиярова // Актуальные проблемы изучения и преподавания башкирского языка и литературы: в 2-х ч. Ч.II: Сборник материалов региональной научно-практической конференции, посвященной 50-летию Стерлитамакской академии и 100-летию Х.Давлетшиной. – Стерлитамак: СГПА, 2005. – С. 46-48.

4. Бахтиярова, А.Н. Фонетическое освоение арабских заимствований в башкирском языке / А.Н.Бахтиярова // Актуальные проблемы башкирского, тюркского и

сопоставительного языкознания: Сборник научных статей. – Уфа: РИО БашГУ, 2005. – С. 256-257.

5. Бахтиярова, А.Н. Арабские заимствования в башкирском языке / А.Н.Бахтиярова // Наука и образование – 2005: Материалы Всероссийской научно-практической конференции: В 3-х ч. Ч.II. – Нефтекамск: РИО БашГУ, 2006. – С. 23-25.

6. Бахтиярова, А.Н. Морфологическое освоение арабизмов в башкирском языке /А.Н.Бахтиярова //Профессор Дж. Г. Киекбаев и проблемы современной тюркологии: Материалы Всероссийской научной конференции. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2006. – С. 262-263.

7. Бахтиярова, А.Н. Семантические изменения арабских заимствований в башкирском языке / А.Н.Бахтиярова // Язык и литература в поликультурном пространстве: Материалы региональной научно-практической конференции. Выпуск 3. – Бирск: Бирская гос. соц.-пед. академия, 2006. – С. 13-14.

8. Бахтиярова, А.Н. в соавторстве с М.В.Зайнуллиным. Об арабских интернационализах в башкирском языке / А.Н.Бахтиярова // Восток в исторических судьбах народов России: Тезисы докладов V Всероссийского съезда востоковедов. 26-27 сентября 2006 года. – Уфа: Вилли Окслер, 2006. – С. 62-63.

9. Бахтиярова, А.Н. Арабские заимствованные слова, относящиеся к науке и образованию. (Ғәрәп теленән үзләштерелгән белем һәм ғилем өлкәһенә караган һүззәр) / А.Н.Бахтиярова // Башкирская духовная культура древности и средневековья: проблемы изучения: Материалы республиканской научной конференции. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2007. – С. 305-307.

10. Бахтиярова, А.Н. Религиозная терминология в башкирском языке. (Башкорт телендә дини терминология) / А.Н.Бахтиярова // Зайнулла Расулев – выдающийся башкирский мыслитель-философ, теолог и педагог-просветитель мусульманского мира: Материалы международной научно-практической конференции. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2008. – С. 82-83.

11. Бахтиярова, А.Н. Морфологическое освоение арабских заимствований. / А.Н.Бахтиярова //Проблемы башкирского и сопоставительного языкознания в свете традиционных и новейших направлений в лингвистике: Сборник научных статей. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2009. – С. 85-89.

Бахтиярова Альфира Нурисламовна

АРАБСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ

**Специальность 10.02.02 – Языки народов
Российской Федерации
(башкирский язык)**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

*Лицензия на издательскую деятельность
ЛР № 021319 от 05.01.99 г.*

Подписано в печать 28.09.09 г.
Формат 60x84/16. Усл.печ.л. 1,38. Уч.-изд.л. 1,05.
Тираж 100 экз. Заказ 652.

*Редакционно-издательский центр
Башкирского государственного университета
450074, РБ г.Уфа, ул. Заки Валиди, 32*

*Отпечатано на множительном участке
Башкирского государственного университета
450074, РБ г.Уфа, ул. Заки Валиди, 32*

10 ⇒